

Aquatec® Ocean / Ocean XL

EN **Shower and Toilet Commode**
User Manual

DE **Dusch- und Toilettenrollstuhl**
Gebrauchsanweisung

FR **Fauteuil/chaise pour douche/toilettes**
Mode d’emploi

IT **Carrozzina da doccia e WC**
Istruzioni per l‘uso

ES **Silla de ducha y WC**
Manual de instrucciones

NL **Douche- en toiletrolstoel**
Gebruiksaanwijzing

PT **Cadeira de banho**
Manual de instruções







This manual must be given to the user of the product.
Before using the product, read this manual and safe it
for future reference!

Yes, you can.



Table des matières

1 Général

1.1 Généralités

Ce manuel d´utilisation contient des informations et des remarques sur l´emploi sûr et adéquat de la chaise roulante pour douche/toilettes.

Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser ce produit.

Les informations relatives aux positions (Ⓐ, Ⓑ, Ⓒ, etc.) des instructions de montage se réfèrent toujours à la figure précédente.

1.2 Signification des symboles

Symboles figurant dans ce manuel

Dans le présent Manuel d'utilisation, les avertissements sont signalisés par des pictogrammes. Ces pictogrammes sont accompagnés d'un en-tête indiquant le niveau de danger.



AVERTISSEMENT

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des blessures graves ou mortelles.



ATTENTION

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des blessures légères.



IMPORTANT

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des dommages matériels.



Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et en toute sécurité.



Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux.La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.



Fabricant

1.3 Garantie

Nous offrons une garantie fabricant pour le produit en accord avec nos Conditions générales de vente. Les demandes de garantie doivent être faites via votre prestataire médical.

Qualité

La qualité revêt une importance capitale aux yeux de notre société ; tous les procédés sont basés sur les normes ISO 9001 et ISO 13485.

Ce produit satisfait aux exigences de la norme DIN EN 12182.

Pour toutes informations supplémentaires, contactez la filiale Invacare® présente dans votre pays (adresses fournies au dos de ce manuel).

1.4 Utilisation conforme du dispositif

La chaise roulante pour douche/toilettes est uniquement conçue comme un dispositif d´assistance pour la douche ou le bain, pour aller aux toilettes ou pour transférer des patients à l´intérieur. Elle ne doit pas être utilisée pour d´autres besoins.



AVERTISSEMENT Risque de blessures

- N´utilisez jamais ce produit comme aide pour rentrer dans la baignoire ou en sortir, pour monter ou descendre, comme support ou tout autre usage semblable.
- N´utilisez par ce produit à l´extérieur.

En tant que chaise/toilettes, elle peut s´employer sur un WC normal ou avec un pot (en option).

La chaise roulante pour douche/toilettes peut être employée dans un bassin si l´eau n´est pas salée et si un assistant est présent à tout moment.

Température d'utilisation: 10 - 65 °C

1.5 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité et des intervalles de maintenance stipulés dans le présent manuel.
La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité



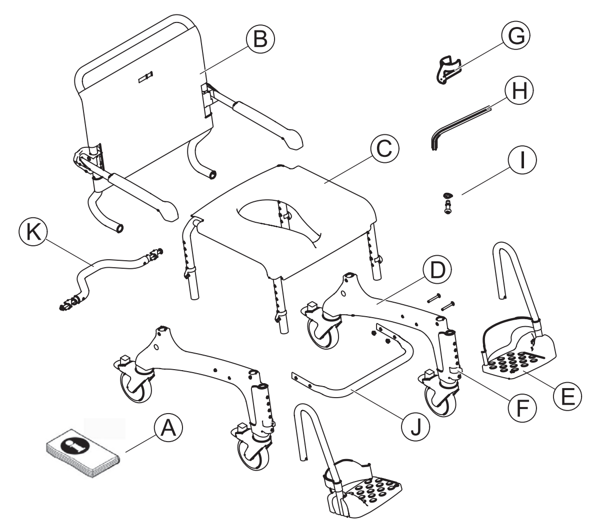
AVERTISSEMENT Risque de blessures

- N´utilisez pas si le produit est défectueux.
- En cas de défaillance, contactez immédiatement un revendeur.
- Ne procédez à aucune modification non autorisée et ne transformez pas le produit.
- Utilisez uniquement les accessoires conçus pour ce produit.

3 Description

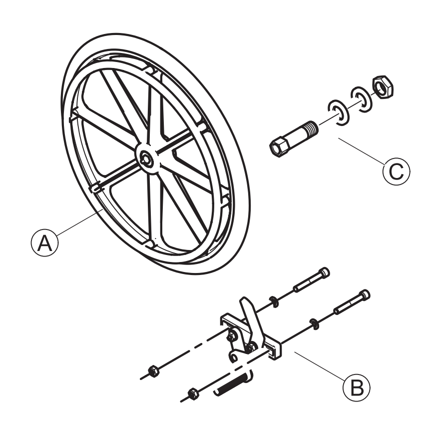
3.1 Composants

Les composants suivants sont inclus lors de la livraison de l´Aquatec® Ocean/ Ocean XL :



Ⓐ	Manuel d'utilisation
Ⓑ	Dossier avec toile de dossier, et accoudoirs
Ⓒ	Cadre du siège avec plaque
Ⓓ	Pièces latérales avec roues (x2)
Ⓔ	Repose-pieds avec sangle de talon (x2)
Ⓕ	Clips (x2) de repose-pied (inséré)
Ⓖ	Clips (x4) de cadre de siège
Ⓗ	Clé hexagonale numéro 4
Ⓘ	Vis (x4) et rondelles (x4)
Ⓙ	Tube de stabilisation de la base avec vis (x4) et écrous (x4) - Ocean XL uniquement
Ⓚ	Tube de stabilisation avec cales, vis et écrous

Les pièces suivantes sont incluses lors de la livraison des roues pour déplacement manuel avec frein d´immobilisation :

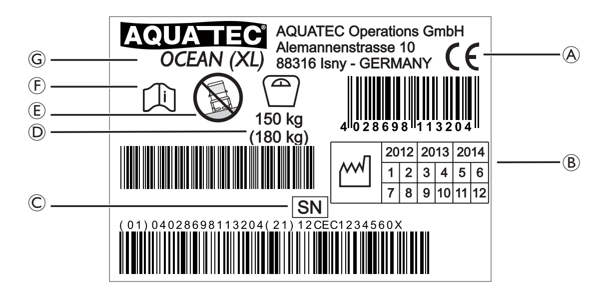


Ⓐ	Roues pour déplacement manuel (x2)
Ⓑ	Freins d´immobilisation (x2)
Ⓒ	Moyeux (x2)

Veuillez noter la modification des dimensions lors de l´installation des roues pour déplacement manuel. Les détails figurent dans les données techniques.

3.2 Autocollant d'identification

L´autocollant d´identification contient également d´importantes informations :



Ⓐ	Marque de conformité
Ⓑ	Dates du produit
Ⓒ	Numéro de série
Ⓓ	Capacité de charge
Ⓔ	Remarque (à utiliser uniquement sur des surfaces planes)
Ⓕ	Remarque (observer la documentation)
Ⓖ	Désignation du produit

L´étiquette d´identification est placée à l´intérieur de la pièce latérale de droite.

4 Montage et installation

4.1 Informations de sécurité

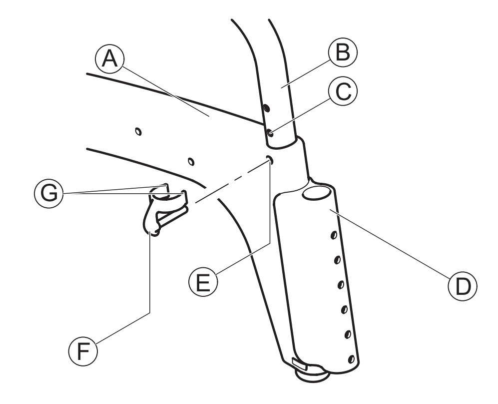
IMPORTANT

- Avant la mise en service, vérifiez les pièces afin de vous assurer qu´elles n´ont pas été endommagées durant le transport et contactez le revendeur si besoin est.
- Lors du montage, assurez-vous que les pièces sont correctement positionnées l´une par rapport à l´autre.

4.2 Montage de la chaise roulante pour douche/ toilettes

Cette section aborde le montage. Procédez en sens inverse pour le démontage.

Fixation des pièces latérales



1. Retirez les clips Ⓕ fournis de la pochette.
2. Placez le cadre du siège sur son côté.

! IMPORTANT

- Appliquez une pression uniforme pour pousser les pièces latérales sur le cadre sans les tordre.
- Fixez la pièce latérale à la même hauteur à l´avant et à l´arrière.

3. Poussez la pièce latérale Ⓐ avec les guides pour les repose-pieds Ⓓ vers l´avant sur le cadre du siège Ⓑ.
4. Alignez les pièces de fixation Ⓔ situées à l´avant et à l´arrière de la pièce latérale sur le trou du cadre du siège Ⓒ.
5. Insérez les clips Ⓕ de l´extérieur dans la pièce latérale, jusqu´à ce que les deux extrémités entourent Ⓖ le tube du cadre du siège Ⓑ.

! IMPORTANT

- Assurez-vous que les pièces latérales droite et gauche sont fixées à la même hauteur.

6. Tournez le cadre du siège et répétez la procédure de l´autre côté.
7. Placez le cadre du siège avec ses pièces latérales sur les roues.

Réglage de la hauteur du siège

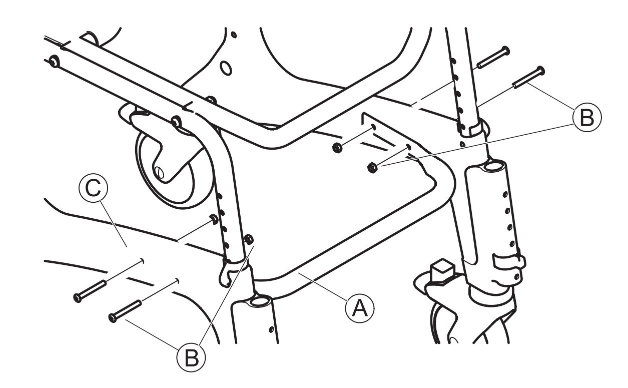
! IMPORTANT

La hauteur du siège doit être adaptée à l´utilisateur. Le réglage est normalement correct si l´utilisateur peut s´asseoir sur le siège avec les deux pieds touchant le sol.

- Modifiez la hauteur au même niveau des deux côtés.
- Ne réglez pas la hauteur du siège tandis qu´une personne est assise sur la chaise roulante pour douche/toilettes.

1. Soulevez légèrement la chaise roulante pour douche/toilettes d´un côté vers le cadre du siège Ⓑ.
2. Retirez les deux clips Ⓕ de ce côté.
3. Tirez sur le cadre du siège pour le dégager de la pièce latérale Ⓐ ou poussez-le dans la pièce latérale pour régler la hauteur du siège.
4. Repoussez complètement les deux clips.
5. Soulevez l´autre côté et fixez à la même hauteur.

Fixation du tube de stabilisation de la base (Ocean XL uniquement)



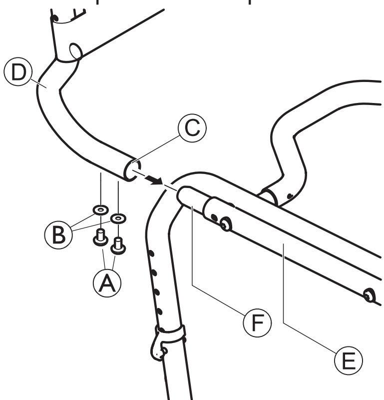
1. Fixez le tube de stabilisation de la base Ⓐ au moyen des vis et des écrous Ⓑ fournis entre les pièces latérales Ⓒ.

Fixation du dossier

1. Fixez les quatre roues. Pour cela, appuyez sur la manette rouge située sur les roues.

! **IMPORTANT**

- Assurez-vous que les accoudoirs sont dirigés vers l´avant en position non dépliée.



2. Insérez le dossier Ⓓ par l´arrière dans le cadre du siège Ⓔ, jusqu´à ce que la bride Ⓒ bute contre le tube du cadre du siège Ⓕ.

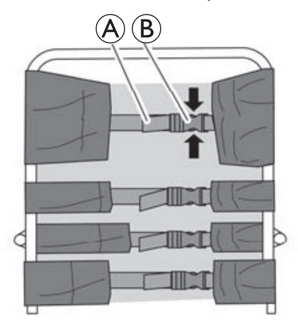
! **IMPORTANT**

- Serrez fermement les vis au moyen de la clé hexagonale fournie.
- Vérifiez régulièrement les vis afin de vous assurer qu´elles sont posées correctement.

3. Placez une rondelle Ⓑ sur chaque vis Ⓐ et fixez le dossier de chaque côté.
4. Serrez les vis à un couple de 5 Nm.

Tension de la toile du dossier

La tension du dossier peut être réglée selon les besoins.



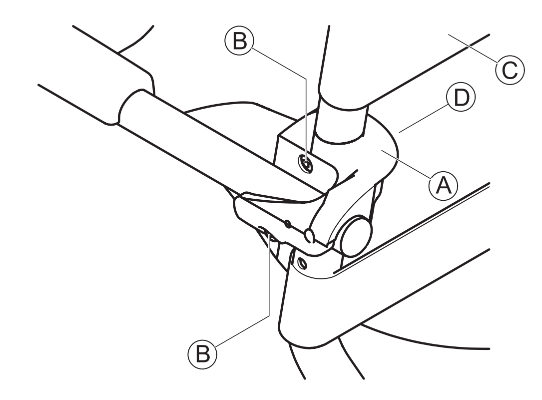
Augmentation de la tension

1. Tendez davantage les sangles Ⓐ du dossier.

Réduction de la tension

1. Ouvrez les boucles Ⓑ en pressant sur les côtés (flèches).
2. Allongez légèrement les sangles dans les boucles.
3. Fermez les boucles des sangles.
4. Resserrez légèrement les sangles.

Réglage de la hauteur des accoudoirs



IMPORTANT

- Réglez la hauteur des accoudoirs en fonction de l´utilisateur.
- Réglez les accoudoirs à la même hauteur des deux côtés.
- Réglez la hauteur des accoudoirs droit et gauche exactement de la même manière.

1. Au niveau du dossier, ouvrez la boucle de la sangle qui passe à l´intérieur du cadre du dossier.
2. Toujours au niveau du dossier, ouvrez la boucle de la sangle Ⓒ qui passe au-dessus de l´accoudoir.
3. Passez cette sangle à l´intérieur du cadre du dossier et refermez la boucle.

Les écrous sont insérés sans être serrés dans le dispositif de retenue et risquent de tomber.

4. Dévissez les vis Ⓑ du support d´accoudoir Ⓐ au moyen de la clé hexagonale fournie.
5. Retirez la fixation Ⓓ avec les écrous depuis l´intérieur du cadre du dossier.
6. Retirez le support d´accoudoir Ⓐ avec l´accoudoir, et déplacez-le vers le haut.

Le trou le plus petit permet de fixer le dispositif de retenue.

7. Insérez les vis dans le support d´accoudoir et guidez-les dans les trous du cadre du dossier.
8. Le cas échéant, replacez les écrous dans la fixation.
9. Placez la fixation dans le cadre du dossier de manière à ce que l´attache dépasse dans le petit trou.
10. Tournez les vis dans les écrous et serrez-les.
11. Passez la sangle du dossier toujours ouverte à l´extérieur du cadre du dossier, fermez-la et serrez toutes les sangles.

IMPORTANT

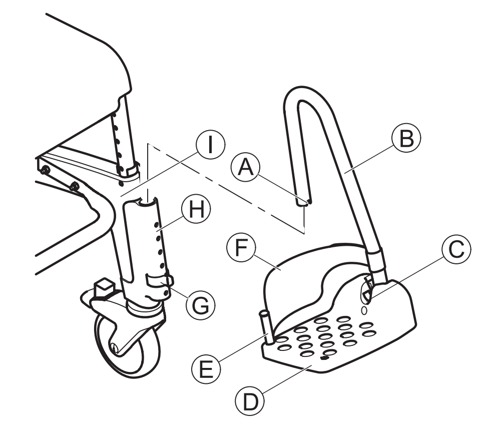
Les accoudoirs se rabaissent de la même manière.

- Pour les rabaisser, la sangle située en dessous doit être ouverte et passée à l´intérieur du cadre du dossier.

Réglage des repose-pieds

! IMPORTANT

‣ Les repose-pieds gauche et droit se règlent de la même manière.



1. Poussez le repose-pied Ⓑ avec la palette repose-pied Ⓓ dans le guide Ⓗ à l´avant de la pièce latérale Ⓘ jusqu´à ce que la rainure Ⓐ s´enclenche sur l´ergot du clip Ⓖ. Le repose-pied ne peut plus être tourné sur le côté.

Réglage de la hauteur des repose-pieds

1. Soulevez légèrement le repose-pied Ⓑ.
2. Retirez le clip Ⓖ et repoussez-le dans la position souhaitée. Si besoin est, retirez un peu plus le repose-pied pour procéder.
3. Poussez le repose-pied vers le bas jusqu´à ce que la rainure Ⓐ s´enclenche dans l´ergot du clip.
4. Réglez le deuxième repose-pied à la hauteur souhaitée, comme indiqué.

Réglage de l´inclinaison des palettes repose-pieds

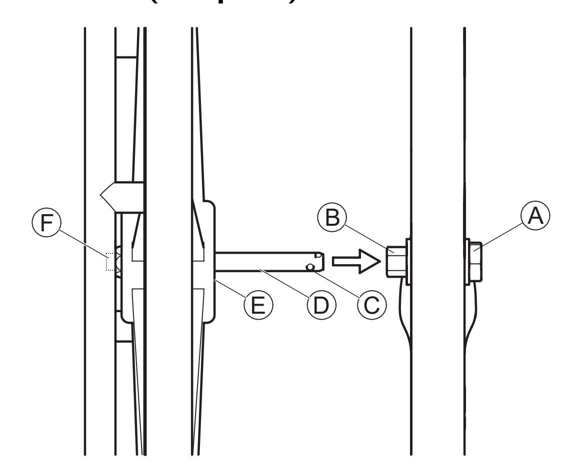
! IMPORTANT

L´inclinaison des palettes est possible à modifier en continu.

‣ Réglez les repose-pieds droit et gauche exactement de la même manière.

1. Desserrez la vis à tête à six pans creux Ⓒ de la palette au moyen d´une clé hexagonale numéro 4.
2. Tournez la palette Ⓓ dans la position souhaitée.
3. Resserrez la vis à tête à six pans creux.

4.3 Montage/Retrait des roues pour déplacement manuel (en option)



! **IMPORTANT**

- Lors de l´installation des roues pour déplacement manuel, les roues arrière doivent rester bloquées.
- Les roues pour déplacement manuel droite et gauche s´installent de la même manière.
- Les moyeux et les freins d´immobilisation des roues pour déplacement manuel doivent être installés par un revendeur. Le montage est abordé dans les instructions de montage sous « Montage des moyeux et des freins pour les roues Aquatec® Ocean de 24 pouces ».

1. Alignez les quatre roues dans la direction du mouvement de la chaise.
2. Bloquez toutes les roues.
3. Poussez l´axe Ⓓ de la roue pour déplacement manuel vers l´intérieur. (La main courante est dirigée vers l´extérieur.)
4. Maintenez le bouton Ⓕ situé à l´extérieur de l´axe enfoncé.

Ceci relâche les billes de retenue Ⓒ à l´extrémité de l´axe.

5. Soulevez légèrement la chaise roulante pour douche/toilettes
6. Insérez l´axe dans le moyeu Ⓑ et poussez la roue pour déplacement manuel sur l´axe jusqu´à la butée d´extrémité Ⓔ.
7. Relâchez le bouton.
8. Poussez les billes de retenue vers l´extérieur afin de les placer derrière l´écrou hexagonal Ⓐ.

Pour retirer les roues, procédez en sens inverse.

5 Utilisation

5.1 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT

- Serrez les freins d´immobilisation.
- Utilisez uniquement la chaise roulante pour douche/toilettes sur une surface plane et à l´intérieur.
- Observez les spécifications de l´étiquette signalétique. Ne surchargez pas la chaise roulante pour douche/toilettes.
- Procédez toujours à une inspection visuelle du produit afin de déceler toute détérioration avant chaque usage.
- N´utilisez pas de produit défectueux.



AVERTISSEMENT Risque de roulement ou de glissement

- Avant de vous asseoir, assurez-vous que la surface du siège est bien fixée sur son cadre.
- Bloquez les quatre roues au moyen des manettes rouges avant de vous asseoir sur le siège ou de vous relever, ainsi que lorsque la chaise est en position d´arrêt. Serrez le frein d´immobilisation lorsque les roues pour déplacement manuel sont installées (en option).



AVERTISSEMENT Risque de basculement

- Faites pivoter les palettes des repose-pieds sur le côté avant de vous asseoir ou de vous relever, ou remontez-les.
- Ne vous tenez pas debout sur les repose-pieds.



AVERTISSEMENT Risque de basculement

- Déplacez la chaise pour douche/toilettes uniquement à l’aide de la barre de poussée ou au moyen des roues 24“ de déplacement autonome (en option).



ATTENTION Risque de pincement

- Lors de l´utilisation des roues pour déplacement manuel (en option), ne placez pas les doigts dans les rayons ni entre les roues et le cadre du siège pendant le déplacement.

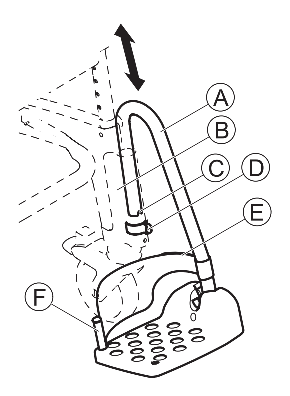
5.2 Pivot des accoudoirs



ATTENTION Risque de pincement de doigts dans le mécanisme

- Ne saisissez pas le joint lorsque vous pliez les accoudoirs vers le bas ou vers le haut.
- Assurez-vous qu´aucune pièce ne se coince dans le mécanisme.
- Ne placez pas les mains entre les accoudoirs et le dossier lorsque vous pliez la chaise.

5.3 Pivot des repose-pieds



Position d´entrée/de sortie

1. Tirez le repose-pied Ⓐ dans le guide Ⓑ légèrement vers le haut, jusqu´à ce que la rainure Ⓒ soit dégagée de l´ergot du clip Ⓓ.
2. Faites pivoter le repose-pied sur le côté.

Position de déplacement



ATTENTION Risque d´accident provoqué par un repose-pied ballant

- Fixez les repose-pieds en position de déplacement.

1. Tournez le repose-pied Ⓐ vers l´intérieur.
2. Poussez le repose-pied vers le bas jusqu´à ce que la rainure s´enclenche Ⓒ dans l´ergot du clip Ⓓ.

5.4 Retrait/Ajout d´une sangle de talon

1. Ouvrez la bande Velcro® Ⓔ de la sangle de talon.
2. Retirez la vis Ⓕ du dessous de la palette repose-pied.
3. Retirez la sangle de talon de l´ergot en plastique flexible.

Pour fixer la sangle, procédez en sens inverse.



IMPORTANT

Lors de l´installation, assurez-vous que la bande Velcro® de la sangle de talon est dirigée vers l´arrière.

5.5 Retrait/Ajout de la plaque de siège

Retrait

1. Soulevez la plaque de siège des deux côtés.

Ajout

ATTENTION Risque de pincement de doigts

- Ne placez pas les doigts entre la surface et le cadre du siège lorsque vous appuyez sur la plaque du siège.

1. Placez la plaque de siège sur le cadre avec la découpe dirigée vers l´avant.
2. Repoussez la plaque de siège vers l´arrière aussi loin que possible.
3. Avec la main à plat, appuyez sur les côtés, puis sur l´avant et l´arrière de la plaque jusqu´à ce qu´elle s´enclenche dans le cadre du siège.

6 Transport

6.1 Informations de sécurité

Pour le transport, le produit peut être démonté selon les pièces prévues pour la livraison (cf. section 3.1, Composants).
- Démontez le produit, cf. section 4 « Montage et installation ».

7 Maintenance

7.1 Maintenance et inspection

Si vous observez les instructions de nettoyage et les consignes de sécurité fournies, aucune intervention de maintenance ne sera nécessaire sur le matériel.

- Vérifiez régulièrement le produit afin de vous assurer qu´il n´est pas endommagé et qu´il est monté correctement.
- En cas de détérioration ou de réparation éventuellement nécessaire, contactez immédiatement votre revendeur.
- Le produit doit être vérifié par un revendeur agréé avant d´être réutilisé ou après 24 mois au minimum (cf. recommandations du fabricant pour le matériel de rééducation de l´association industrielle SPECTARIS).

7.2 Nettoyage et désinfection

Ce produit peut être nettoyé et désinfecté au moyen de produits disponibles dans le commerce.

! IMPORTANT

Dans l´environnement délicat de la salle de bain, l´hygiène est particulièrement importante.
- Le produit doit être propre à tout moment et il doit être nettoyé régulièrement.

- Il doit être désinfecté en essuyant toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant (le cas échéant, après son démontage).

! IMPORTANT

Tous les désinfectants et produits de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles ensemble et protéger les surfaces qu'ils sont sensés nettoyer. Pour les durées de contact et les concentrations, consulter la liste des désinfectants fournie par la Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (– Association pour l'application des mesures d'hygiène) ainsi que par la Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (– Association allemande pour la lutte contre les maladies virales).
- Nettoyage à la main.
- Ne pas utiliser de produits récurrents pour le nettoyage.

Nettoyage dans un environnement domestique

! IMPORTANT Risque de détérioration
- Ne démontez pas les supports des accessoires.

1. Retirez tout accessoire amovible.
2. Retirez les repose-pieds des guides.
3. Retirez la plaque de siège et la toile de dossier.
4. Retirez les pièces latérales (cf. section 4 « Montage et installation ».
5. Réinsérez immédiatement les clips dans le cadre du siège afin de ne pas les égarer.
6. Lavez chaque pièce avec un chiffon ou une brosse, et avec des détergents ou des désinfectants disponibles dans le commerce.
7. Rincez ensuite à l´eau chaude.
8. Essuyez les pièces avec un chiffon sec.
9. Assemblez à nouveau le produit,
   Reportez-vous à la section 4, « Montage et installation ».

Nettoyage dans un environnement hospitalier



ATTENTION Risque de brûlure

Laissez refroidir le produit après son passage à l´autoclave.

1. En plus du nettoyage indiqué ci-dessus, nettoyez le matériel à des intervalles réguliers à 85 °C pendant 3 minutes à l´autoclave.

Nettoyage de la toile du dossier (facultatif)

1. Retirez la toile du dossier.
2. Passez la toile à la machine à laver le linge, à une température maximale de 60 °C avec un détergent doux.

! **IMPORTANT** Risque de dommages

- Le lavage à des températures élevées peut provoquer un rétrécissement.
- Ne placez pas les toiles de dossier dans un séchoir.

7.3 Changement de roues



AVERTISSEMENT Risque d´accident provoqué par des roues mal montées

Les roues doivent être remplacées par un revendeur.

8 Après l’utilisation

8.1 Stockage

! **IMPORTANT** Risque de détériorations

- Stockez le produit dans un endroit sec à une température comprise entre 0 et 40 °C, pression atmosphérique de 860 à 1060 hPa, et humidité comprise entre 30 et 75 %.
- Ne stockez pas le produit près de sources de chaleur.
- Conservez le produit à l´abri de la lumière du soleil.

8.2 Réutilisation

Le produit est destiné à être réutilisé. Le nombre de réutilisations dépend de la fréquence et du mode d‘utilisation du produit. Avant de le réutiliser, nettoyer soigneusement le produit, vérifier sa sécurité technique et fonctionnelle ou, si besoin, la restaurer.

8.3 Elimination

L‘élimination et le recyclage d‘appareils usés et d‘emballages doivent être effectués conformément aux prescriptions légales.

Veuillez consulter le fabricant pour vous renseigner sur la mise au rebut complète et adéquate.

9 Résolution des problèmes

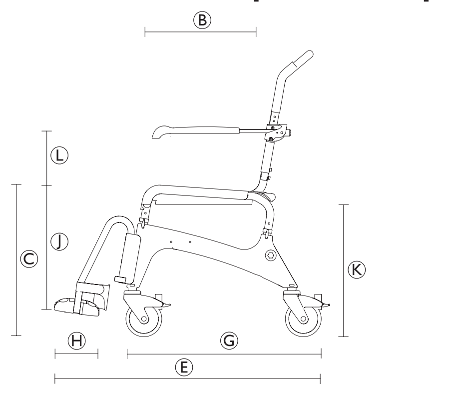
9.1 Identification des défaillances et réparation

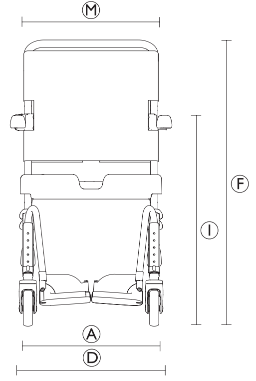
Le tableau suivant fournit des informations sur les défaillances et leurs causes possibles.

Si les solutions proposées ne permettent pas de résoudre le problème, veuillez contacter directement votre revendeur.

Défaillance	**Cause possible**	**Solution**
La hauteur du siège est difficile à régler en raison d´une raideur.	Saletés entre la surface et le cadre du siège	‣ Démontez le produit selon les pièces prévues pour la livraison et nettoyez-les soigneusement.
Une roue ne tourne pas du tout ou bien tourne difficilement.	Saletés entre la fourche et la jante	‣ Nettoyez bien les roues.
Les repose-pieds sont difficiles à tourner.	Présence de dépôts dans les guides	‣ Retirez les repose-pieds et procédez à un nettoyage minutieux.
Le frein d´immobilisation des roues pour déplacement manuel (en option) ne s´enclenche pas.	Frein mal réglé	‣ Réglez le frein d´immobilisation.

10 Caractéristiques techniques





10.1 Dimensions et poids

Ⓓ	Largeur totale (Ocean) Largeur totale (Ocean XL) Largeur totale avec roues pour déplacement manuel	560 mm 640 mm 675 mm
Ⓔ	Profondeur Profondeur avec roues pour déplacement manuel	900 mm 1060 mm
Ⓖ	Profondeur sans les repose-pieds	700 mm
Ⓗ	Profondeur de la palette repose-pied	155 mm
Ⓕ	Hauteur	964 - 1094 mm
Ⓘ	Hauteur des accoudoirs	680 - 850 mm
Ⓙ	Hauteur des repose-pieds au siège	255 - 495 mm
Ⓐ	Largeur du siège	480 mm

Ⓑ	Profondeur du siège	450 mm
Ⓒ	Hauteur du siège	475 - 600 mm
	Largeur minimale entre les pièces latérales	environ 381 mm
Ⓚ	Distance minimale entre le sol et le support du pot	environ 408 mm
	Poids	environ 15 kg
	Poids avec roues pour déplacement manuel	environ 19,5 kg
	Capacité de charge (Ocean)	150 kg
	Capacité de charge (Ocean XL)	180 kg

10.2 Matériel

Cadre	Acier inoxydable, poudré
Plaque de siège	Polypropylène
Toile de dossier	Nylon, enduit PVC
Repose-pieds	Polypropylène, renforcement fibre de verre
Pièces laté-rales	Polypropylène, renforcement fibre de verre
Accoudoirs	Polypropylène
Roues	Plastiques et acier inoxydable